

Estructuras extrarrománicas

Miguel Gutiérrez Maté (Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg)

Uli Reich (FU Berlin)

Melanie Uth (Universität zu Köln)

Maria del Mar Vanrell Bosch (U. de les Illes Balears)

Nuestra sección tiene como finalidad la descripción y explicación de estructuras sintácticas y fonológicas presentes en sociedades multilingües en las cuales conviven lenguas románicas junto con otras lenguas, alejadas de éstas tipológica y filogenéticamente. En este sentido, nuestra pregunta de partida es, seguramente, tan antigua como la investigación misma sobre la lingüística de contacto y el multilingüismo:

¿Pueden formularse restricciones lingüísticas (específicas o tipológicas) actuantes en la interacción de sistemas gramaticales propia de las manifestaciones multilingües?

Trataremos de responder a esta pregunta por medio de la comparación de distintos fenómenos, así como de un análisis lingüístico realizado sobre una base empírica sólida y preciso en cuanto a su descripción estructural. Para ello, hemos escogido tres ámbitos temáticos, cuyo estudio se revela muy oportuno si tenemos en cuenta el rendimiento semántico y pragmático de los fenómenos incluidos y la particularidad de sus formas de expresión a lo largo de las lenguas del mundo. Precisamente, la comparación de dominios gramaticales diferentes nos parece especialmente instructiva para la conformación de todo enfoque teórico.

1. Morfología, sintaxis y entonación de la estructura informativa oracional, incluyendo no sólo el estudio de la focalización, sino también el de la evidencialidad y la miratividad.

En las lenguas románicas, la entonación se ha vinculado con la bipartición fondo-foco, de modo que la identificación de los acentos tonales y de los tonos de frontera juega un papel esencial. Otros aspectos importantes del significado asociado a la entonación, relacionados con la estructura informativa en sentido lato, conciernen al grado de expectativa o sorpresa de las proposiciones, el cual se ha venido estudiando con el rótulo de “miratividad” en estudios de tipología morfológica (DeLancey 2001). La evidencialidad (Aikhenvald 2004), por su parte, no parece jugar un papel relevante en la entonación, pero interactúa pragmáticamente con el foco de aserción y el de polaridad (*verum focus*), en tanto en cuanto se relaciona con la seguridad del hablante con respecto al enunciado (Vanrell et al. 2013). Por último, en muchas lenguas africanas y amerindias, con las cuales han entrado en contacto las lenguas románicas, existen mecanismos morfológicos, codificados segmentalmente, para la marcación informativo-estructural. De todo ello surgen una serie de interrogantes: ¿cómo interactúan todos estos procedimientos lingüísticos (prosódicos, morfológicos y sintácticos) en contextos multilingües? ¿cómo se comporta la entonación en aquellos escenarios en los que se hablan tanto lenguas románicas como lenguas tonales? ¿llegan los tonos léxicos o gramaticales a combinarse con la entonación?

2. Fonología métrica

La posición del acento de palabra y del acento secundario, su implementación fonética y su contorno métrico se cuentan entre aquellos fenómenos lingüísticos que vincula ya la mera intuición al multilingüismo y, así, han sido traídos a colación por la lingüística histórica como elementos decisivos para la realización de determinados cambios lingüísticos (Lahiri 2015), si bien han recibido relativamente poca atención teórica desde la lingüística de contacto. ¿Cómo interactúan, pues, algoritmos métricos que no portan ninguna carga semántica ni pragmática? Por otra parte, ¿qué grado de estabilidad tienen los acentos con valor distintivo, léxico y/o morfológico, en sociedades multilingües?

3. Sintaxis del SN/SDet, incluyendo construcciones posesivas

La sintaxis del sintagma nominal (SN) y sus determinantes, complementos y adjuntos conforman moldes estructurales a través de los cuales las lenguas del mundo divergen formalmente de manera muy clara. Esto afecta, antes que nada, al inventario de las categorías lingüísticas inherentes y las condicionadas discursivamente. En este sentido, se descubren distintas áreas en relación, por ejemplo, con el sistema genérico: mientras que los sistemas más complejos se hallan en África, las lenguas amerindias y asiáticas parecen renunciar a menudo al género (Corbett 2013), quedando las lenguas europeas en una posición intermedia. Por su parte, las categorías condicionadas discursivamente, tales como la definitud, la genericidad y la especificidad, pueden mostrar morfología explícita, manifestarse como epifenómenos de otras categorías o incluso no tener, en ciertas lenguas, ningún correlato formal. Por último, la sintaxis de los determinantes, cuantificadores y posesivos, los cuales, probablemente, encuentran expresión formal en todas las lenguas, presenta diferencias extremadamente sutiles y complejas interrelaciones. ¿Cómo, entonces, interactúan las diferentes gramáticas del SN en contextos multilingües? ¿Se pueden, incluso, hallar restricciones paramétricas o tipológicas a este respecto?

En nuestra sección serán bienvenidas propuestas que estudien alguno/s de estos fenómenos en escenarios multilingües en los que participen, de un lado, las lenguas románicas y, de otro, las grandes familias lingüísticas de América (algonquino, náhuatl, maya, chibcha, quechua, guaraní, etc.), de África (sobre todo, lenguas subsaharianas occidentales y lenguas bantú) y de Asia (vietnamita, chino, etc.). Así mismo, tendrán cabida los escenarios en los que convivan lenguas románicas con otras lenguas europeas como el vasco, las lenguas eslavas o las germánicas.

Literatur

Aikhenvald, Alexandra Y. 2004. *Evidentiality*. Oxford: Oxford University Press.

Baptista, Marlyse & Jacqueline Guerón, ed. 2007. *Noun Phrases in Creole Languages*. Amsterdam: John Benjamins.

Bisang, Walter. 2006. Linguistic areas, language contact and typology: Some implications from the case of Ethiopia as a linguistic area. In Yaron Matras, April McMahon & Nigel Vincent (eds.), *Linguistic areas: Convergence in historical and typological perspective*, 75–98. Houndmills: Palgrave Macmillan.

Corbett, Greville, ed. 2013. *The expression of gender*. Berlin/New York: De Gruyter.

Correa, José Alejandro. 2012. La entonación del criollo palenquero y del kateyano de San Basilio de Palenque (Colombia). In: Maglia, Graciela / Schwegler, Armin (eds). Palenque, Colombia. Oralidad, identidad y resistencia, 31-56. Bogotá: Pontificia Universidad Javeriana.

DeLancey, Scott. 2001. The mirative and evidentiality. *Journal of Pragmatics* 33, 369–382.

Hualde, José Ignacio & Armin Schwegler. 2008. Intonation in Palenquero. *Journal of Pidgin and Creole languages* 23/1, 1-31.

Lahiri, Aditi. 2015. Change in Word Prosody: Stress and Quantity. In Honeybone, Patrick & Joseph Salmons, eds. *The Oxford Handbook of Historical Phonology*, 219-244. Oxford: Oxford University Press.

Lipski, John. 2009. Pitch polarity in Palenquero. A possible locus of H tone. In: Colina, S. / Olarrea, A. / Carvalho, A. (eds.), *Romance Linguistics 2009: Selected Papers from the 39th Linguistic Symposium on Romance Languages*, 111-128. Amsterdam: John Benjamins.

Lipski, John. 2015. “Toned-up” Spanish. Stress → pitch → tone(?) in Equatorial Guinea. In: Tortora, Christina / den Dikken, Marcel / Montoya, Ignacio L. / O'Neill, Teresa (eds.), *Romance Linguistics 2013: Selected papers from the 43rd Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL)*, New York, 17-19 April, 2013, 233-256. Amsterdam: John Benjamins.

Moñino, Yves. 2002. Las construcciones de genitivo en palenquero: ¿una semantaxis africana? In: Moñino, Yves / Schwegler, Armin (eds.), *Palenque, Cartagena y Afro-Caribe: historia y lengua*, 227-248. Tübingen: Niemeyer.

Mufwene, Salikoko S. 1993. Are there possessive pronouns in Atlantic Creoles? In: Francis Byrne / John Holm (eds.), *Atlantic meets Pacific: A global view of pidginization and creolization*, 133-143. Amsterdam: John Benjamins.

Rivera-Castillo, Yolanda. 2009. Subsystem interface and tone typology in Papiamentu. *Studies in Language* 33/2, 437-458.

Van der Wal, Jenneke / Veenstra, Tonjes. 2015. The long and short of verb alternations in Mauritian Creole and Bantu languages. *Folia Linguistica* 49(1), 85-116.

Vanrell, Maria del Mar, Ignasi Mascaró, Francesc Torres-Tamarit & Pilar Prieto. 2013. Intonation as an Encoder of Speaker Certainty: Information and Confirmation Yes-No Questions in Catalan. *Language and Speech* 56(2), 163–190.